

## 4 KÄLTEANLAGEBAUER/IN

A Wir sind ein führendes, innovatives und stark expandierendes mittelständisches Familienunternehmen für **klimatechnische Geräte und Anlagen**.

- 1 Jsme přední, inovativní a silně expandující rodinný podnik středního rozsahu vyrábějící **klimatechnické<sup>1</sup> přístroje a zařízení**.
- 2 Patříme k předním, inovativním a silně expandujícím společnostem na trhu s **klimatizačními zařízeními a klimatizační technikou**.
- 3 Jsme jeden z předních, inovativních a silně se rozšiřujících středně velkých rodinných podniků, který se zabývá **výrobou a distribucí klimatizačních zařízení**.
- 4 Jsme vůdčí, inovativní a rychle se rozvíjející rodinný podnik střední velikosti se zaměřením na klimatické přístroje a zařízení.
- 5 Jsme přední pokrokový a stále se rozvíjející střední rodinný podnik, **zabývající se přístroji a zařízeními klimatizační techniky**.
- 6 ... **zabývající se chladicími přístroji**
- 7 ... **se zaměřením na klimatické přístroje a zařízení**

B *Zur Ergänzung* unseres Service- und Montageteams suchen wir eine/n **Kälteanlagebauer**.

- 1 *K doplnění* našeho servisního a montážního týmu hledáme: **Správce/Správkyňi chladicích zařízení**
- 2 *Pro rozšíření* servisního a montážního týmu v našem středně velkém rodinném podniku hledáme: **montéra/montérku klimatizačních zařízení**
- 3 *Do* našeho servisního a montážního týmu hledáme **montéra / montérku chladicích zařízení**
- 4 *Abychom mohli být opravdu kompletní*, hledáme do svého servisního a montážního týmu **SERVISNÍHO TECHNIKA PRO CHLADÍRENSKÁ ZAŘÍZENÍ**.

chladicí zařízení / chladící zařízení ??? měř \_\_\_ cí a říd \_\_\_ cí technika

<http://prirucka.ujc.cas.cz/>

C Wir erwarten von Ihnen die selbständige und eigenverantwortliche Durchführung von Aufbau-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten an Kälteanlagen.

- 1 Očekáváme od Vás samostatné a zodpovědné **provádění** montážních, údržbových a opravných prací na chladicích zařízeních.
- 2 Očekáváme samostatnou a odpovědnou **práci** v oblasti provádění montáží, údržeb a oprav klimatizací.
- 3 Očekáváme samostatné a zodpovědné **vykonávání pracovních úkonů** souvisejících s konstrukcí, údržbou a opravami chladicích zařízení.

D Kenntnisse der Mess- und **Steuerungstechnik** setzen wir ebenso voraus wie eine kunden- und serviceorientierte Arbeitsweise.

- 1 Požadujeme znalost měřicí a **ovládací techniky**, ale i způsob práce orientovaný na zákazníka a poskytování služeb.
- 2 Předpokládána je také znalost měřicí a **řídící techniky** a zároveň pozitivní přístup k zákazníkům.
- 3 Stejně tak požadujeme znalost měřicí a řídící techniky, jakožto pracovní metody orientující se na služby zákazníkům.

E Idealerweise haben Sie eine Ausbildung zum Kälteanlagenbauer absolviert und besitzen bereits entsprechende Berufserfahrung.

- 1 V ideálním případě jste absolvoval/a vzdělání v oblasti montáže chladicích zařízení a máte odpovídající praxi v oboru.
- 2 V ideálním případě vzdělání a praxe v oboru.
- 3 V ideálním případě byste měl/a mít dokončené vzdělání v oboru montáže chladicích zařízení a zároveň odpovídající profesní zkušenosti.

F Englischkenntnisse sowie der FS Klasse III **runden Ihr Profil ab**.

- 1 Váš profil doplňuje znalosti anglického jazyka, a také řidičský průkaz sk. B.
- 2 **Zahrnuje** Váš životopis ještě navíc znalost anglického jazyka a řidičský průkaz skupiny B?
- 3 Znalost anglického jazyka a řidičské oprávnění skupiny III je plusem.
- 4 Znalost anglického jazyka a řidičský průkaz skupiny B Váš profil **zaokrouhluje**.
- 5 Vaši charakteristiku uzavírá znalost anglického jazyka a řidičský průkaz skupiny B
- 6 Vaše znalosti doplňuje znalost anglického jazyka a řidičský průkaz skupiny B.

<sup>1</sup> Snímače vlhkosti jsou vhodné jak do klimatických zařízení tak i pro měření vlhkosti v průmyslovém prostředí.  
[www.jumo.se/attachments/JUMO/attachmentdownload?id=6580&filename=90.7](http://www.jumo.se/attachments/JUMO/attachmentdownload?id=6580&filename=90.7)

G Wir bieten **einen sicheren Arbeitsplatz** und *tarifliche Bezahlung*.

- 1 Nabízíme **spolehlivé pracoviště** a *tarifní plat*.
- 2 Tak právě Vám nabízíme **jisté pracovní místo** a *platové ohodnocení podle tarifních tříd*.
- 3 Nabízíme **jisté pracovní místo** a *tarifní mzdu*.
- 4 Nabízíme **stálé pracovní místo** a *tarifní platové ohodnocení*.
- 5 Nabízíme **stabilní zaměstnání** a tarifní mzdu.

H *Erste Fragen* beantwortet Ihnen telefonische Herr Schießer.

- 1 *První otázky* Vám telefonicky zodpoví pan Schießer.
- 2 *V případě dotazů* se obračejte telefonicky na pana Schießera.
- 3 *V případě jakýchkoliv dotazů* se můžete telefonicky obrátit na pana Schießera.
- 4 *V případě zájmu o zodpovězení dotazu* volejte pana Schiessera na níže uvedené tel. číslo.
- 5 *Prvotní dotazy* Vám telefonicky zodpoví pan Schießer.
- 6 S případnými dotazy se obraťte telefonicky na pana Schießera.

## 6 MANAGEMENT-TRAINEE (GLUNK-AUTOVERMIETUNG)

A Glunk Autovermietung

- 1 Autopůjčovna Glunk

B Wir sind ein innovatives und wachsendes Unternehmen mit über 200 *Mitarbeitern* und 35 Filialen in Norddeutschland.

- 1 Jsme inovativní a rostoucí společnost s více než 200 *zaměstnanci* a 35 filiálkami v severním Německu.
- 2 Jsme inovativní a rostoucí společnost s více než 200 *pracovníky* a 35 pobočkami v severním Německu.
- 3 Jsme rostoucí inovativní společnost s více než 200 *zaměstnanci* a 35 pobočkami v severním Německu.
- 4 Jsme pokroková rostoucí firma s více jak 200 *zaměstnanci*
- 5 Jsme inovující a dynamicky se rozvíjející společnost s více než ...

C Wir **bedienen** nationale und internationale *Kunden*.

- 1 **Poskytujeme služby** tuzemským a zahraničním *klientům*.
- 2 **Staráme se** o tuzemské i zahraniční *zákazníky*.
- 3 **Spolupracujeme** se zahraničními i domácími *zákazníky*.
- 4 Naše *klientela* je jak domácí tak zahraniční.
- 5 **Obsluhujeme** mezinárodní i domácí *zákazníky*.
- 6 **Pracujeme** jak **pro** tuzemské tak pro zahraniční *klienty*.
- 7 **Máme** vnitrostátní i mezinárodní *klienty*.
- 8 Naše služby poskytujeme jak německým tak i zahraničním *zákazníkům*.

D Damit wir **unseren hohen Qualitätsanspruch** auch *für die Zukunft gewährleisten* können, suchen wir *Sie* als Management-Trainee.

- 1 Abychom mohli **zaručit námi požadovanou vysokou kvalitu** i *do budoucna*, hledáme *Vás* na pozici Management- Trainee
  - 2 Abychom mohli **zaručit nejvyšší nároky na kvalitu našich služeb** také *do budoucna*, hledáme *Vás* jako Management – Trainee
  - 3 Abychom i *nadále* mohli **podávat výkony nejvyšší kvality**, hledáme *vhodné kandidáty* na pozici Management – Trainee program
  - 4 Abychom mohli vysokou kvalitu našich služeb zaručit i *do budoucna*, hledáme *člověka na pozici s názvem* Management – Trainee
- 5 ... Praktikanta-Manažera / Trenér/ka manažerských dovedností / pomocného manažera / TRENÉRA MANAGEMENTU / Manažera – školitele / Kvalifikovaného manažera

E Wir freuen uns über **Bewerber/innen**, die:

- 1 Těšíme se na **uchazeče**, kteří
- 2 Požadujeme:
- 3 Těšíme se na **ženy či muže**, kteří
- 4 Těšíme se na **uchazeče/čky** kteří/ré:

Ea eine kaufmännische Ausbildung absolviert haben

- 1 absolvovali obchodní vzdělání
- 2 mají ekonomické vzdělání
- 3 dokončené obchodnické vzdělání

Eb erste Erfahrungen aus eine Führungsposition (gerne auch **aus der zweiten Reihe**) haben

- 1 mají první zkušenosti z vedoucí pozice ( a nebo také z **nižší pozice**)
- 2 mají dřívější zkušenosti s vedoucí pozicí v top nebo **středním managementu**
- 3 zkušenosti s vedením lidí ( i z **druhé linie managementu**)
- 4 mají první zkušenosti s vedoucí pozicí (nebo také s **druhořadou**)
- 5 mají zkušenosti s vedením (**není podmínkou**)
- 6 mají zkušenosti s prací ve vedoucí pozici (**i na úrovni středního managementu**)
- 7 mají už první zkušenosti s vykonáváním práce vedoucí/-ho (**nebo také zástupce**)
- 8 mají zkušenost s **řídícími pozicemi**
- 9 mají primární zkušenosti ve vedoucí pozici (**radši i další zkušenosti**)
- 10 mají své první zkušenosti z vedoucí pozice (**nejlépe druhého stupně / řádu**)
- 11 zkušenosti s vedením podniku (**i jako zástupce manažera / vedoucího**)

Ec **komunikationsstark, durchsetzungsfähig**, teamfähig und

- 1 mají **silné komunikační dovednosti, jsou schopni se prosadit** a pracovat v týmu
- 2 jsou **komunikační**, jsou schopni se prosadit, dokáží pracovat v týmu a
- 3  **vynikající komunikační schopnosti, průbojnost** a týmového ducha
- 4 jsou komunikační, **asertivní**, schopní pracovat v týmu

Ef überdurchschnittlich **einsatzbereit** sowie

- 1 jsou nadprůměrně **pohotví**
- 2 reagují **pohotově**
- 3 nadprůměrně **motivovaného a pohotového** →
- 4 a nadprůměrně **odhodlaní**

Eg zwischen 25-35 Jahre alt und **regional flexibel** sind.

- 1 mají mezi 25-35 lety a jsou **regionálně flexibilní**
- 2 jsou ve věku 25 – 35 let a jsou regionálně flexibilní
- 3 ← kandidáta mezi 25 – 35 lety; **možnost práce v celém regionu**
- 4 mají mezi 25-35 let a **jsou nezávislí na náboženství**
- 5 jsou **flexibilní** ve věku 25-35
- 6 mají 25 – 35 let a **jsou ochotní přestěhovat se za prací**.
- 7 kterým je mezi 25 - 35 lety a **jsou ochotni cestovat**
- 8 **jsou mobilní / jsou regionálně flexibilní / přizpůsobivý k místu výkonu práce**

H Das können Sie von uns erwarten:

- 1 Od nás můžete očekávat:
- 2 Nabízíme:

Ha individuelles, **6-monatiges** Trainee-Programm

- 1 individuální, **6ti měsíční** Trainee-Program
- 2 individuální, **6 měsíční** Trainee – Program
- 3 individuální **6-ti měsíční** trainee program
- 4 individuální **šestiměsíční<sup>2</sup>** školicí kurz

Hb frühzeitige Verantwortungsübernahme

- 1 okamžité převzetí zodpovědnosti
- 2 brzké převzetí zodpovědnosti
- 3 brzké převzetí zodpovědnosti

<sup>2</sup> Tvoření a psaní složených číselných výrazů (typ 12procentní, 20krát)

Složené číselné výrazy vznikají spojením číslovky psané číslicí s jiným slovem (přidavným jménem, podstatným jménem nebo příslovcem) nebo značkou (viz **Značky a čísla, řadové číslovky**), jako např. *12procentní* i *12%* (tj. dvanáctiprocentní) *roztok*, *5metrový* i *5m* (tj. pětimetrový) *skok*, *3kilogramové* i *3kg závaží* (tj. tříkilogramové) *závaží*, *6voltová* i *6V* (tj. šestivoltová) *baterie*, *300korunová* i *300Kč* (tj. třisetkorunová) *sleva*, *14karátové zlato* i *14k* (tj. čtrnáctikarátové) *zlato*, *12stupňové* i *12°* (tj. dvanáctistupňové) *pivo*, *2sedačková* (tj. dvousedačková) *lanovka*, *42letý* (tj. dvaadvacetiletý, řidč. čtyřicetidvouletý) *muž*, *27denní* (tj. dvacetisedmidenní) *cesta*, *8násobný* (tj. osminásobný) *mistr republiky*, *8násobek* (tj. osminásobek), *4násobně* (tj. čtyřnásobně), *20krát* i *20x* (tj. dvacetkrát) – srov. **Složená přidavná jména**. <http://prirucka.ujc.cas.cz/?slovo=%C5%99%C3%ADm%C4%9Bs%C3%AD%C4%8Dn%C3%AD>

Hc **angemessene Vergütung, leistungsabhängiger Bonus** und die **Sozialleistungen**<sup>3</sup> eines Großunternehmens

- 1 **přiměřenou** náhradu, *bonus závislý na výkonu* a **sociální příspěvek** velké společnosti
- 2 **adekvátní** finanční ohodnocení, *výkonnostní prémie* a **zaměstnanecké výhody** velkého podniku
- 3 **odpovídající** ohodnocení, *prémie* a **sociální bonusy** velké společnosti
- 4 **adekvátní** ohodnocení, *výkonnostní prémie* a **sociální výhody** velkého podniku
- 5 **přiměřené** náhrady, *bonusy závislé na výkonu* a **sociální dávky** velkého podniku
- 6 **náležitou** odměnu, *bonusy vyplývající z výkonu* a **sociální výhody** velkopodniku.

I **Wir möchten Sie bitten**, uns Ihre vollständigen **Bewerbungsunterlagen** gerne auch **per E-Mail** zukommen zu lassen.

- 1 **Chtěli bychom Vás poprosit**, abyste nám poslali Vaše *úplné uchazečské podklady* také **e-mailem**
- 2 Vaši *kompletní dokumentaci* k žádosti můžete zasilat také pomocí E – mailu na adresu [m.glaede@glunk-leasing.de](mailto:m.glaede@glunk-leasing.de).
- 3 Své *životopisy* zasilejte na emailovou adresu [m.glaede@glunk-leasing.de](mailto:m.glaede@glunk-leasing.de) nebo na adresu Robert Glunk GmbH, Eichenstr. 11, 261 29 Oldenburg
- 4 **Prosíme** také o možné zaslání e-mailu se všemi *podklady k žádosti o místo* **emeilem** / e-mailem.
- 5 **Žádáme vás** o *kompletní podklady žadatele*, které můžete zaslat také elektronicky na **email**:
- 6 Chtěli bychom Vás poprosit o vaše *kompletní podklady uchazeče*. Budeme rádi, když nám je poskytnete také prostřednictvím e-mailu

<http://prirucka.ujc.cas.cz/>

e-mail dělení: e-mail<sup>1</sup>  
 výslovnost: [ímej]  
 lze i: **mail**  
 jiné je: **email**  
*hrnek s oprýskaným emailem*

<sup>3</sup> Freiwillige Sozialleistung  
 zusätzlich zu dem Tariflohnsatz und den gesetzlichen Sozialleistungen dem Arbeitnehmer vom Betrieb zugute gebrachte Leistungen. Man unterscheidet primäre und sekundäre freiwillige Sozialleistungen. Primäre freiwillige Sozialleistungen sind solche, die direkt bestimmten Arbeitnehmern zugute kommen, z.B. Gratifikationen, Spenden an Mitarbeiter, Trennungsgelder, Zuschüsse bei Krankheit, zur Ausbildung usw. Sekundäre freiwillige Sozialleistungen sind Gemeinkosten der Sozialkostenstellen, also solche, die zunächst auf Hilfs oder Nebenkostenstellen gesammelt werden müssen; z.B. die Kosten für Werkswohnungen, Kantinen, Sportanlagen und sonstige soziale Einrichtungen.  
<http://www.wirtschaftslexikon24.net/d/freiwillige-sozialleistung/freiwillige-sozialleistung.htm>